

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



به نام خداوند بخشنده مهربان

In the Name of God, the Merciful, the Compassionate

Au nom de Dieu le Très Miséricordieux le Tout Miséricordieux

لَا أَقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ



سوگند به این شهر، شهر مکه

No! I swear by this land(Mecca)

Non!... J'en jure par cette Cité !

وَأَنْتَ حَلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ



شهری که ای پیامبر، تو هم اکنون در آن زندگی می کنی.

and thou art a lodger in this land

et toi, tu es un résident dans cette cité-

وَوَالِدٍ وَمَا وَلَدَ



و سوگند به پدر این شهر حضرت ابراهیم (ع) و فرزندش حضرت اسماعیل (ع)،

by the begetter(Abraham), and that he begot(Ismail)

Et par le père (Abraham) et ce qu'il engendre (son fils Ismail)!

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ

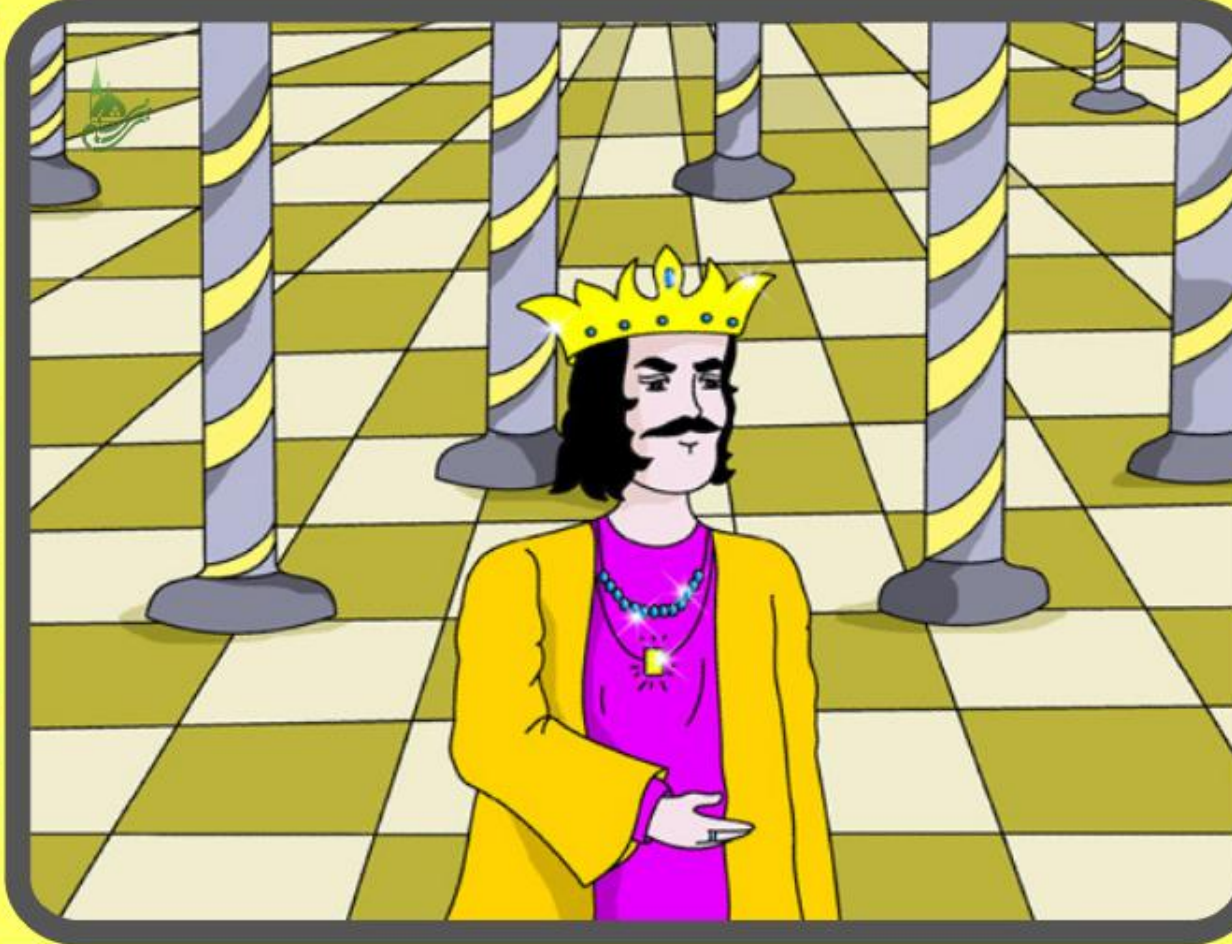


که ما انسان را به گونه ای آفریده ایم که همیشه در رنج و سختی است.

indeed, We created man in trouble

Nous avons, certes, créé l'homme pour une vie de lutte.

أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ

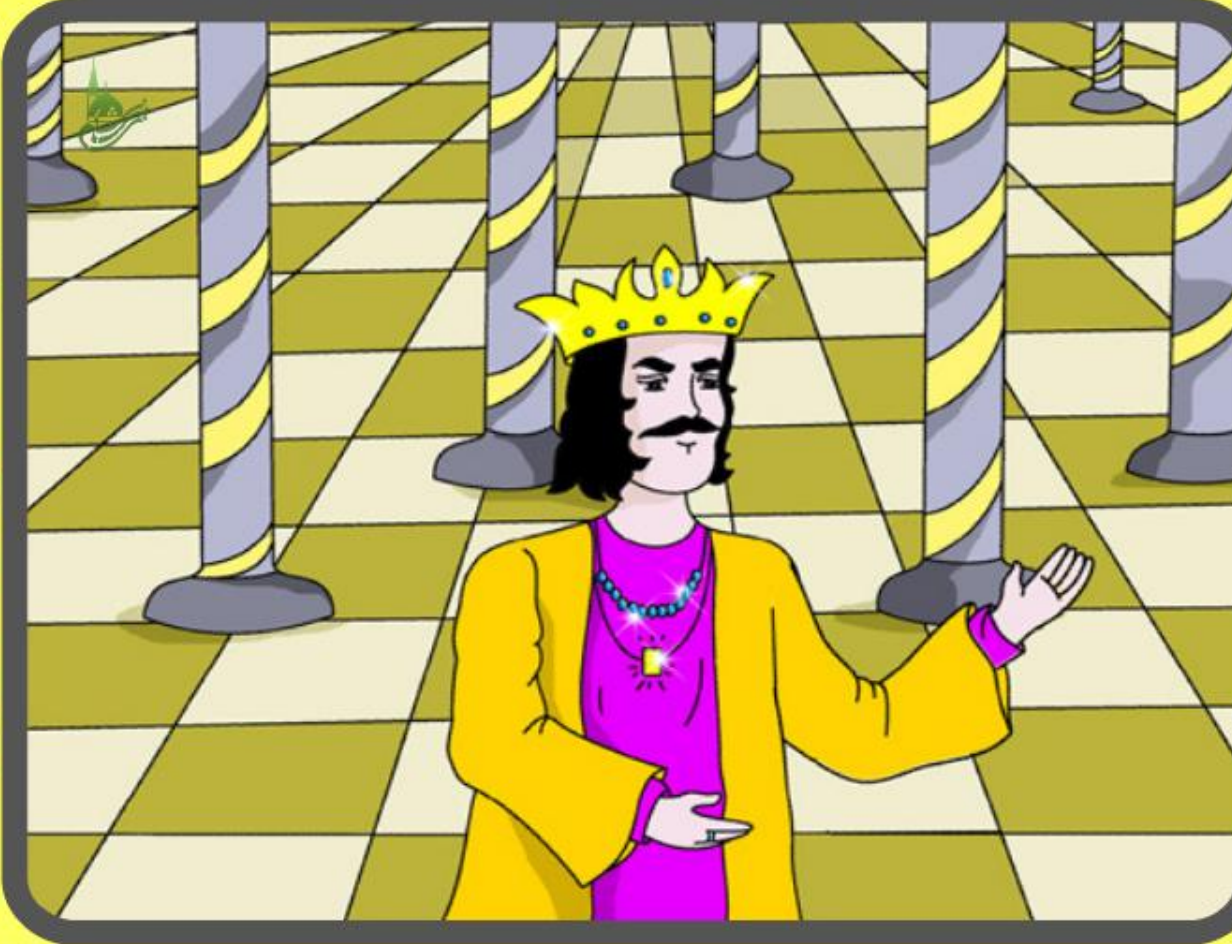


آیا انسان فکر می کند که کسی توانایی غلبه بر او را ندارد؟

What, does he think none has power over him

Pense-t-il que personne ne pourra rien contre lui?

يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَا لَا بُدَّ



چرا که با بخشیدن اندکی از ثروتش، با خود می گوید که مال بسیاری را از دست داده ام.

saying, I have consumed wealth abundant??

Il dit: «J'ai gaspillé beaucoup de biens».

أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ



آیا فکر می کند که هیچ کس او و کارها و بخشش هایش را نمی بیند؟

What, dose he think none has seen him?

Pense-t-il que nul ne l'a vu?

أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ



مگر این ما نبودیم که به او دو چشم دادیم تا توانایی دیدن داشته باشد،

Have We not appointed to him two eyes

Ne lui avons Nous pas assigné deux yeux,

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ



و زبان و دو لب بخشیدیم.

and a tongue, and two lips

et une langue et deux lèvres?



وَهَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ



و مگر ما او را به راه های نیکی و بدی راهنمایی نکردیم؟

and guided him on the two highways?

Et ne l'avons-Nous pas guidé aux deux voies.

فَلَا أَقْنَحِمُ الْعُقَبَةَ



امّا اين انسان «گذرگاه دشوار» را نپيمود.

Yet he has not assaulted the steep

Or, il ne s'engage pas dans la voie difficile!

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ



و تو چه می دانی که «گذرگاه دشوار» چیست؟

and what shall teach thee what is the steep?

Et qui te dira ce qu'est la voie difficile?

فَكَرَّبَهُ



گذرگاه دشوار، آزاد کردن انسان های در بند و گرفتار است.

The freeing of a slave

C'est délier un joug [affranchir un esclave],

أَوْ إِطْعَمٌ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَبَةٍ



و نیز، سیر کردن مردم بینوا، در روزگار قحطی و گرسنگی است.

or giving food upon a day of hunger

ou nourrir, en un jour de famine,

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ



و همچنین احسان و نیکی کردن به خویشاوندان یتیم است.

to an orphan near of kin

un orphelin de la parenté

أَوْ مَسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ



همچنین، کمک به فقیران و دستگیری از تهیدستان ناتوان و زمینگیر است.

or a needy man in misery

ou un pauvre dans plein de poussière.

ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ



اگر انسان از چنین گذرگاهی می گذشت، از کسانی می شد که ایمان آورده اند و یکدیگر را به صبر و مقاومت و مهربانی سفارش می کنند.

then that he becomes of those who believe and counsel each other to be steadfast, and counsel each other to be merciful

Ensuite, être, de ceux qui croient et s'enjoignent mutuellement l'endurance, et s'enjoignent mutuellement la miséricorde.

أَوْلِيَاكَ أَصْحَابُ الْمِيْمَنَةِ



این انسان ها، خوشبخت و سعادت‌مندانند.

Those are the Companions of the Right Hand

Ceux-là sont les gens de la droite;

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ



و اما کسانی که آیه ها و نشانی های ما را قبول ندارند، بدبخت و تیره روزند.

And those who disbelieve in Our Signs, they are the Companions of the Left Hand

alors que ceux qui ne croient pas en Nos versets sont les gens de la gauche.

عَلَيْهِمْ نَارٌ مَّوْصَدَةٌ



آن ها به آتشی افکنده خواهند شد که راه گریزی از آن نیست.

over them is a Fire covered down

A eux Le Feu fermé.

SOURCE : Bani Hashem
Publications